



# 孫萍期待世界從京劇中看見中國

## 萍

全國政協委員、內地著名京劇表演藝術家孫萍近日獲頒美國查普曼大學榮譽文學博士學位，以表彰其「在京劇藝術領域和世界範圍內對京劇文化傳播所作出的卓越貢獻」。她也成為繼京劇大師梅蘭芳之後，中國京劇藝術家中正式獲得美西地區知名學府授予榮譽博士學位的第二人。

香港文匯報記者 董晨靜 北京報道

上世紀最後十年，匈牙利裴多菲國家大劇院、奧斯卡內劇院內，時常可見一名中國京劇藝術家的身影。在那裡，孫萍嘗試將京劇與歐洲戲劇相結合，一種新的戲劇形式——「動作戲劇」便很快誕生了。《西遊記》、《聖拉茲洛國王》、《藝術家的節日》，一幕幕京劇讓歐洲觀眾記住了中國文化，也讓孫萍在國際戲劇節大放光彩，她也因此被匈牙利總統譽為「文化大使」。

### 「我們不能孤芳自賞」

對於1991年那次被文化部公派至匈牙利，孫萍回憶道，原定是3個月的戲劇交流，後來變成6個月，「但是當『動作戲劇』派生出來的時候，我覺得我已經剎不住閘了，可能回不來了。」加之時任文化部長李源潮也鼓勵孫萍堅持，京劇在歐洲主流社會站穩腳跟，實屬不易。

「我的內心反覆鬥爭，我是真的捨不得舞台。」孫萍說。10歲起習京劇，孫萍用了近二十年，在京劇表演方面鍛煉得爐火純青，用她自己的話說，「當時在業內，我頂替的是杜近芳老師的位置」。而她對京劇舞台的熱愛，更如「戲癮」、患「戲癌」。

但是，在那個京劇對外交流人才匱乏的年代，被國家選中，就等於有了一種使命和責任。更重要的是，隨着國際間戲劇交流的增多，彼時的孫萍已經在心底埋下了一個樸素的想法。「我們不該關着門，孤芳自賞。當外國人那麼欣賞京劇的時候，我們為什麼不去做更多傳播工作呢？」

### 用京劇傳播中國

於是，在京劇生涯的後二十餘年裡，孫萍孜孜不倦於文化傳播，唱念做打間，把京劇的舞台延伸至更遠的世界。

在匈牙利期間，孫萍不僅在舞台上創生出「動作戲劇」，也深入多個劇院和戲劇學院授課，培養出能演京劇的歐洲演員。1999年，孫萍應邀赴美國講學與文化交流，擔任美國華盛頓交響樂團、費城交響樂團藝術指導，後又擔任2004年日本世博會藝術顧問。

她將京劇元素融入世界其他藝術中，進行創造性嘗試，實現了中國傳統藝術與世界的有效溝通，拉近了中國與世界的距離。

正因如此，美國查普曼大學校長 James L. Doti

在將該校今年唯一一個榮譽文學博士學位授予孫萍時表示，孫萍與偉大京劇表演藝術家梅蘭芳先生及世界著名歌劇家多明戈一樣，致力於促進跨文化交流理解，為促進不同文化間的和諧作出努力，在美國及全球範圍均留下不可磨滅的印記。

### 京劇海外推廣的「女將」

一生唱過數不清的京劇，孫萍坦言，最喜歡的戲之一是《穆桂英掛帥》。「我個人非常喜歡扮演女將，可能我也擁有一顆女將的心吧。」在多年的京劇傳承與海外傳播的艱苦「戰役」中，孫萍扛起了「女將」的大旗。

談及推廣京劇的初衷，孫萍說，京劇是中國傳統戲劇中具有代表性的藝術，也是亞洲最具有特色的傳統戲劇樣式之一，匯集歌唱、舞蹈、武術和其他各種技術為一體，講述一個個生動的故事，展現一個個鮮活的人物，擁有非凡的魅力。

「我期待全世界從京劇中看見中國的文化，了解中國人精神上代代相傳的品格。」孫萍表示，希望京劇能真正成為不同國家、不同文化人們之間內心結緣的橋樑。「我從未擔心過會有一天因為年華老去而停止工作，因為京劇讓我的心永遠年輕！」



■孫萍 本報北京傳真

## 與梅葆玖先生的二三事



■孫萍(右)與著名京劇表演藝術家梅葆玖先生是「忘年交」。 本報北京傳真

系。「他認為得是內行的人去寫京劇文化，才是真正的理論。不能讓外行的人老玩咱們。」孫萍仍記得，面對諸多流言蜚語，梅先生曾痛心地對她說：「代表咱們這行，發出真正的聲音來。」

因此，2007年，孫萍在中國人民大學成立國劇研究中心，2011年成立北京外國語大學藝術研究院，梅葆玖均主動提出願當顧問。「當時學生給梅先生送聘書，10點多下課，到梅先生家已夜裡12點，但他仍耐心等着。他是一個特別和藹可親的長者，沒有一點架子。」

2003年起，孫萍擔任全國政協委員，兩會亦成為她與梅先生交流的平臺。在第一屆任期內，孫萍持續強力推動「讓京劇進入中小學」提案，並最終得以實現。「我的背後是梅先生，他是一桿大旗，他打着旗，我在前面衝。我們這個提案的實現真是很難。」

### 「說好的慶賀，現在沒有他了」

8年前，京劇大師獲得美國波莫拿學院和南加利福尼亞大學的榮譽文學博士學位，後來，以梅蘭芳為代表的京劇藝術體系，與斯坦尼斯拉夫斯基體系、布萊希特體系一道，並稱世界戲劇三大表演體系。

孫萍追憶，與其父梅蘭芳一樣，梅葆玖也非常看重京劇的國際化。今年年初，當孫萍把獲得美國榮譽博士的消息告訴梅先生時，他開心地說：「這是一件了不得的事情，重新肯定了新世紀京劇在世界上的地位，也代表美國主流社會對京劇的認可。」

### 「我的背後有梅先生支持」

孫萍與梅葆玖的交流，除表演之外，更多在京劇理論方面。她表示，梅先生一直希望，由內行人來構建京劇表演體系的理論體



■在美國洛杉磯，全國政協委員、內地京劇表演藝術家孫萍榮獲美國查普曼大學榮譽文學博士學位。 新華社

## 「香港的京劇觀眾很懂戲」

1990年10月，香港舉行紀念徽班進京200周年演出。與杜近芳、李世濟、梅葆玖等當時的京劇大角一道，年輕的孫萍也參與那次演出，並拿到最佳表演獎。

回憶那次梨園盛況，孫萍說：「建演了半個月，都場場爆滿。」談到京劇在香港的市場，孫萍坦言：「並不是很大，因為畢竟香港戲院還是以演粵劇為主。」但她表示，雖然香港的京劇觀眾沒有大陸、台灣那麼多，但質量非常高，「都是很懂戲的觀眾」。

「我在香港演出的時候都會非常小心，很用心，因為懂戲的人很多，他們看戲看門道。」孫萍說，京劇近些年在香港又興起來，而且不要小看香港觀眾。

### 「很享受台灣的京劇文化」

26年前，香江畔的那次群英薈萃，是大陸與台灣京劇演員首次同台合作。如今兩岸京劇界交流日益頻繁，京劇也在台灣島內一片繁榮發展。

「去到台灣的時候，我為我是京劇藝術家而感到十分驕傲。」來自梨園世家的孫萍，說起台灣京劇界，有種親人般的熟悉。孫萍的先生葉金森的祖父，是最富盛名的京劇科班——富連成社的創辦人葉春善。正是富連成社的學生在台灣，撐起了島內京劇的一片天。孫萍表示，自己每次去台灣，不管是演出還是演講，都有好多人來看，「我們都成朋友了」。文化一家親，京劇在無形間也拉近了兩岸的距離。

## 人民政協的「前世今生」

### 愛國資本家李燭塵



## 人民政協的「前世今生」

在全國政協常委會第四十九次擴大會議召開前夕，毛澤東在中南海頤年堂邀集陳叔通、黃炎培、李濟深、李燭塵、章伯鈞、盛丕華、程潛、張治中、傅作義、章乃器等座談，向他們詳細說明了中國共產黨在過渡時期對資本主義工商業進行社會主義改造的方針政策，以消除工商業者的重重疑慮。

應邀出席會議的李燭塵，是毛澤東同志的湖南老鄉，著名的民族資本家。他從二十世紀初開始，致力於我國的化學工業發展，曾創辦永利鹼廠、久大鹽業公司。這兩個公司逐步發展壯大，在天津、青島、南京、重慶等地都擁有子公司，在國際上也享有盛名。

李燭塵長毛澤東十歲有餘，在革命年代相互慕名已久，但直到抗日戰爭結束才見面。1945年8月，毛澤東應邀赴重慶談判。期間，他曾帶着對國家未來的設想，問工商業界代表人士、著名的化工實業家范旭東先生：「如果國共兩黨建立聯合政府，范先生可否出任一個部的部長？」范旭東說：「毛主席，我不是做官的料子。不過，我可以向你推薦一個人。」毛澤東問是誰。范先生回答：「李燭塵！」

隨後，在重慶工商界的相關宴會和座談會上，毛澤東見到了李燭塵這位德高望重的民族工商業家，並單獨請他共進午餐，虛心向其問政。李燭塵說：「要是國共兩黨組成聯合政府，希望能採取『國農民工』的建國之策。戰後國力維艱，百廢待舉，政府可集中人力、物力、財力扶持發展中國落後的農業，而工業則不妨交給已有一定力量、一定規模的民族工商業者來興辦。這樣工業、農業不就可以兼顧了嗎？」毛澤東深表讚賞。

斗轉星移，三年之後，在國民黨敗退之際，李燭塵帶頭反對國民黨

要天津重要工廠企業南遷的命令，使廣大工商業者很快穩定下來，粉碎了國民黨摧毀天津工商業、給共產黨留下一座空城的陰謀。

1949年6月15日，應毛澤東之邀，李燭塵作為產業界民主人士參加新政協籌備會議，並出席於9月21日開幕的中國人民政治協商會議第一屆全體會議，當選為中央人民政委員。

李燭塵與黃炎培、章乃器等人同為民主建國會的創始人。民主建國會，是為維護工商業者的利益而誕生，其政治綱領的核心是民主與建設。過渡時期總路線的提出，首先是為了促進國家建設，有利於工商業的發展，但同時也會直接觸動工商業者的私有利益。因此，總路線的公佈在私營工商業者中引發軒然大波。有不少人產生了嚴重的懷疑、抵制和恐懼心理，擔心產業被沒收，對生產經營沒有信心，抱着吃光花光拉倒的消極態度得過且過。一些地方一度出現了咖啡館、舞廳和飯館反常繁榮的「三多」現象。面對這種情況，李燭塵等民族資本家率先垂範，主動提出將自己

的產業公私合營。1952年上半年，永利化學工業公司率先實現公私合營；1955年，永利、久大兩大公司合併為「公私合營永利久大化學工業公司」，為私營工商業的社會主義改造作出了示範和引領。期間，他還先後出任全國工商聯副主委、民主建國會副主委等職務，引導和推動了社會主義改造的順利進行。

從清末洋務運動開始，中國就湧現出一批又一批、一代又一代傑出的實業家。他們通過自身的不懈努力，為民族工商業的發展奠定了堅實基礎，也為新中國的發展提供了重要根基。在過渡時期，他們之所以能夠欣然接受對私營工商業的社會主義改造，不僅因為他們有遠大的眼光、無私的境界，更是因為他們從投身實業起，就是抱着實業救國的目的而來。公私合營的本質，就是將自己數十年的積累變成國家的事業，以更好地實現實業報國的理想，何樂而不為？若不能理解他們的赤子之心，便不能理解他們的慨然之舉。

■連載-64

